

Inhalt

I. Aufsätze

Sebastian DONAT

- Johann Elias Schlegels *Lucretia* im Spannungsfeld zwischen
Tragik und poetischer Gerechtigkeit 7

Martina MAYER

- Imaginierte fremde Blicke in Pariser Salons und türkische Serails:
Frauenbilder des 18. Jahrhunderts in den *Lettres d'une Turque*
à Paris 15

David MALCOLM

- Some Joys of Treason – Breaching Conventions in Rebecca West's
Writing: *The Judge*, *The Meaning of Treason* and *The Birds Fall*
Down 27

D. M. DE SILVA

- The Poet as Translator: Rilke's Rilkean Rendering of the
Sonnets from the Portuguese 41

Yi-Heng CHEN

- Speaking Centre Stage: Storytelling and the Postcolonial African
Woman in Sindiwe Magona's *To My Children's Children* 55

Magloire KENGNE FOKOUA

- Zur Adäquatheit der Übersetzung afrikanischer Werke unter
Berücksichtigung der Äquivalenzdiskussion 67

Michael SCHREIBER

- Pour z'Africains & petites z'Africains*: Zu einer Übersetzung aus
Port-au-Prince (1793) 81

Nadine KÖLZER

- Dolmetschen im Algerienkrieg 101

Diana VESGA

- Sprachgebrauch und Kommunikationsstrategien in einer
multilingualen Sprachgemeinschaft der kolumbianischen
Karibik 119

Alena PETROVA	
Text, Film und Raum – Zur Didaktik des interdisziplinären Landeskundeunterrichts für angehende Übersetzer. Am Beispiel des Proseminars „Petersburg, Moskau und die Provinz in russischer Literatur und Kultur“	139
II. Rezensionen und Berichte	
Eva MERTENS	
<i>Der deutsche Verdi. Librettoübersetzung im gesellschaftlich-ästhetischen Wandel</i> (besprochen von Edgar SALLAGER)	175
Joachim GRZEGA	
<i>Europas Sprachen und Kulturen im Wandel der Zeit. Eine Entdeckungsreise</i> (besprochen von Marlene MUSSNER)	179
Carmen Rivero IGLESIAS	
<i>La recepción e interpretación del Quijote en la Alemania del siglo XVIII</i> (besprochen von Klaus-Dieter ERTLER)	185
María José DOMÍNGUEZ VÁZQUEZ	
<i>Kontrastive Grammatik und Lexikographie: Spanisch-deutsches Wörterbuch zur Valenz des Nomens</i> (besprochen von Paul DANLER)	191
Julie BARTOSCH	
<i>Frauen in Metropolen. Panorama eines Sujets in Romanen zwischen 1918 und 1933</i> (besprochen von Christa GÜRTLER)	197
Protokoll der Generalversammlung 2012	199